



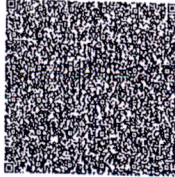
सत्यमेव जयते

## INDIA NON JUDICIAL

Government of National Capital Territory of Delhi

### e-Stamp

Certificate No. : [REDACTED]  
Certificate Issued Date : 30-Oct-2014 11:11 AM  
Account Reference : [REDACTED]  
Unique Doc. Reference : [REDACTED]  
Purchased by : EMBASSY OF CHILE  
Description of Document : Article 5 General Agreement  
Property Description : Not Applicable  
Consideration Price (Rs.) : 0  
(Zero)  
First Party : EMBASSY OF CHILE  
Second Party : DR R K DHAWAN  
Stamp Duty Paid By : EMBASSY OF CHILE  
Stamp Duty Amount(Rs.) : 100  
(One Hundred only)



Please write or type below this line.....

#### **Renewal of the contract of lease**

On 1<sup>st</sup> November, 2014, The Lessor, Dr. R.K. Dhawan, and the Lessee, The State of Chile (represented by the Ambassador Andrés Barbé), have decided to renew the contract of the lease endorsed on 15<sup>th</sup> October, 2009, situated in No. A 16/1, Vasant Vihar, New Delhi, 110057

As quoted in the fourth paragraph of Title III of the lease signed on October 15, 2009, the parties have decided to renew the contract.

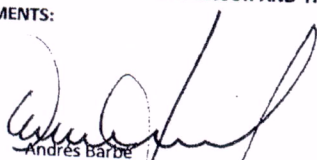
#### **Statutory Alert:**

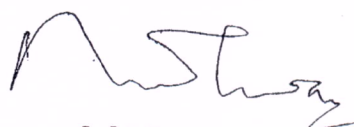
1. The authenticity of this Stamp Certificate should be verified at "www.shcstamp.com". Any discrepancy in the details on this Certificate and as available on the website renders it invalid.
2. The onus of checking the legitimacy is on the users of the certificate.
3. In case of any discrepancy please inform the Competent Authority.

The renovation will carry out the same terms that the earlier contract endorsed, with the following exceptions:

1. The renovation will carry for 5 years period.
2. The rent of the lease will be US \$ 18.500 per month.
3. The rent of the lease will be increased 5% every year.
4. The rent of the lease will be paid annually, through an advanced payment.
5. The Amount received for the lease as "Security Deposit" with the subscription of earlier contract (corresponding amount for two months rent, US \$ 30854), will be understood as given newly to the lessee as "Security Deposit" during the present contract period. This amount shall be returned upon the termination of the contract in entirety in cheque.
6. The payment of the lease will be in following form:
  - 6.1. **1<sup>st</sup> November, 2014** will carry out the payment of the rent of the lease corresponding to the period that is from 1<sup>st</sup> November, 2014 to 31<sup>st</sup> October, 2015.
  - 6.2. **1<sup>st</sup> November, 2015** will carry out the payment of the rent of the lease corresponding to the period that is from 1<sup>st</sup> November, 2015 to 31<sup>st</sup> October, 2016.
  - 6.3. **1<sup>st</sup> November, 2016** will carry out the payment of the rent of the lease corresponding to the period that is from 1<sup>st</sup> November, 2016 to 31<sup>st</sup> October, 2017.
  - 6.4. **1<sup>st</sup> November, 2017** will carry out the payment of the rent of the lease corresponding to the period that is from 1<sup>st</sup> November, 2017 to 31<sup>st</sup> October, 2018.
  - 6.5. **1<sup>st</sup> November, 2018** will carry out the payment of the rent of the lease corresponding to the period that is from 1<sup>st</sup> November, 2018 to 31<sup>st</sup> October, 2019.

**IN TESTIMONY OF WHAT THE LESSOR AND THE LESSEE HAVE AGREED HERE, SIGN THE PRESENT DOCUMENTS:**

  
Andrés Barbe  
Representation of State of Chile  
Ambassador of the Republic of Chile in India  
Lessee

  
Dr. R.K. Dhawan  
Lessor



D I R A S A D

TRADUCCIONES

T R A D U C C I Ó N

I-464/16

(Emblema)

INDIA - NO JUDICIAL

Gobierno del Territorio de la Capital Nacional de Delhi

Timbre electrónico

N° de Certificado: [REDACTED]

Fecha de emisión del Certificado: 30 de octubre de 2014, 11:11 horas.

Referencia de la cuenta: [REDACTED]

Referencia única del documento: [REDACTED]

Comprado por: EMBAJADA DE CHILE.

Descripción del documento: Artículo 5 del Contrato General.

Descripción de la propiedad: no pertinente.

Precio de contraprestación (Rs): 0 - (Cero).

Primera parte: EMBAJADA DE CHILE.

Segunda parte: DR. R.K. DHAWAN.

Impuesto de timbre pagado por: EMBAJADA DE CHILE.

Monto del impuesto de timbre (Rs): 100 - (Cien solamente).

(Timbre respectivo).

(Al pie de página):

Alerta legal:

1. Se debe verificar la autenticidad de este Certificado de Timbre en

- // -

"www.shcilestamp.com". Cualquier discrepancia en los datos de este certificado y los del que se encuentra en el sitio web lo dejará sin validez.

2. Será responsabilidad del usuario del certificado verificar su autenticidad.

3. En caso de cualquier discrepancia, por favor informe a la Autoridad Competente.

----- Sírvase escribir a mano o a máquina debajo de esta línea -----

#### **Renovación del Contrato de Arrendamiento**

Con fecha 1 de noviembre de 2014, El Arrendador, Dr. R.K. Dhawan, y el Arrendatario, El Estado de Chile (representado por su Embajador, don Andrés Barbé), decidieron renovar el contrato de arrendamiento aprobado el 15 de octubre de 2009, del inmueble ubicado en N° A16/1 Vasant Vihar, Nueva Delhi, 110057.

Conforme a lo señalado en el párrafo cuarto del Título III del contrato de arrendamiento firmado el 15 de octubre de 2009, las partes decidieron renovar el contrato.

La renovación se realizará en los mismos términos del contrato anterior aprobado, con las siguientes excepciones:

1. La renovación se efectuará por un período de 5 años.
2. La renta de arrendamiento será de US\$18.500 mensuales.
3. La renta de arrendamiento se reajustará en un 5% cada año.
4. La renta de arrendamiento se pagará anualmente, mediante pago por adelantado.
5. El monto recibido por el contrato de arrendamiento como "Depósito de Garantía" al momento de la suscripción del contrato anterior (monto correspondiente a dos meses de renta de

- // -



- // -

arrendamiento, US\$30.854), se entenderá como recién entregado al Arrendatario (sic) como "Depósito de Garantía" durante el presente período de contrato. Dicho monto deberá ser devuelto a la terminación del contrato en su totalidad, en un cheque.

6. El pago de la renta de arrendamiento se realizará de la siguiente manera:

6.1. El 1 de noviembre de 2014 se efectuará el pago de la renta de arrendamiento correspondiente al período comprendido entre el 1 de noviembre de 2014 y el 31 de octubre de 2015.

6.2. El 1 de noviembre de 2015 se efectuará el pago de la renta de arrendamiento correspondiente al período comprendido entre el 1 de noviembre de 2015 y el 31 de octubre de 2016.

6.3. El 1 de noviembre de 2016 se efectuará el pago de la renta de arrendamiento correspondiente al período comprendido entre el 1 de noviembre de 2016 y el 31 de octubre de 2017.

6.4. El 1 de noviembre de 2017 se efectuará el pago de la renta de arrendamiento correspondiente al período comprendido entre el 1 de noviembre de 2017 y el 31 de octubre de 2018.

6.5. El 1 de noviembre de 2018 se efectuará el pago de la renta de arrendamiento correspondiente al período comprendido entre el 1 de noviembre de 2018 y el 31 de octubre de 2019.

EN TESTIMONIO DE LO ACORDADO EN ESTE ACTO POR EL ARRENDADOR Y EL ARRENDATARIO, FIRMAN EL PRESENTE DOCUMENTO:

Firma ilegible.

Andrés Barbe - Embajador de la República de Chile en India.

Arrendatario.

Firma ilegible.

Dr. R.K. Dhawan.

- // -



- // -

Arrendador.

=====

TRADUCIDO POR: GABRIELA HERRERA CRUZ - Resolución N° 14 de  
25/01/1988

SANTIAGO, CHILE, a 25 de noviembre de 2016.



  
ALEJANDRA VERGARA ZAPATA

TRADUCTORA